

THE TRAVEL AND TROPICAL MEDICINE MANUAL

主 编 Elaine C. Jong
Christopher Sanford



北京大学医学出版社

旅行与热带医学手册

The Travel And Tropical Medicine Manual

(第4版)

主编 Elaine C. Jong

Christopher Sanford

主译 张敏

译者 (按姓氏拼音为序)

卞志伟	卜宏磊	杜 辉	冯 皓	冯心文
何洪涛	侯彤岩	胡慧宁	黄 晶	黄 鹂
黄立萍	李 磊	李 微	梁蓉蓉	林曦敏
刘 君	刘春芳	刘智勇	陆 晔	吕昆仑
吕志平	罗 岚	马 赛	孟 菁	孟成艳
潘佳鸿	钱 宇	秦 佳	孙峻峰	陶 锶
王 冰	王国玲	王宇鹏	徐翮飞	严 刚
杨清双	叶 魏	尹 健	于庆华	张 宏
张 琳	张 明	张建明	周 娴	周 心
周 璇				

北 京 大 学 医 学 出 版 社

Peking University Medical Press

LVXING YU REDAI YIXUE SHOUCE

图书在版编目 (CIP) 数据

旅行与热带医学手册: 第4版/ (美) 曾意灵等编著;
张敏等译. —北京: 北京大学医学出版社, 2011.9
ISBN 978-7-5659-0212-3

I. ①旅… II. ①曾… ②张… III. ①旅游卫生—手册
②热带医学—手册 IV. ①R128-62 ②R188.1-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 122286 号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2011-3488

The Travel and Tropical Medicine Manual, 4/E

Elaine C. Jong, Christopher Sanford

ISBN-13: 978-1-4160-2613-6

ISBN-10: 1-4160-2613-4

Copyright © 2008 by Elsevier Inc.. All rights reserved.

Authorized Simplified Chinese translation from English language edition published by the Proprietor.

Elsevier (Singapore) Pte Ltd.

3 Killiney Road, #08-01 Winsland House I, Singapore 239519

Tel: (65) 6349-0200, Fax: (65) 6733-1817

First Published 2011

2011 年初版

Simplified Chinese translation Copyright © 2011 by Elsevier (Singapore) Pte Ltd and Peking University Medical Press. All rights reserved.

Published in China by Peking University Medical Press under special agreement with Elsevier (Singapore) Pte Ltd. This edition is authorized for sale in China only, excluding Hong Kong SAR and Taiwan. Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. Violation of this Law is subject to Civil and Criminal Penalties.

本书简体中文版由北京大学医学出版社与 Elsevier (Singapore) Pte Ltd. 在中国境内 (不包括香港特别行政区及台湾) 协议出版。本版仅限在中国境内 (不包括香港特别行政区及台湾) 出版及标价销售。未经许可之出口, 是为违反著作权法, 将受法律之制裁。

旅行与热带医学手册 (第4版)

主 译: 张敏

出版发行: 北京大学医学出版社 (电话: 010-82802230)

地 址: (100191) 北京市海淀区学院路 38 号 北京大学医学部院内

网 址: <http://www.pumpress.com.cn>

E - mail: booksale@bjmu.edu.cn

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 新华书店

责任编辑: 张其鹏 责任校对: 金彤文 责任印制: 张京生

开 本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 29.5 插页: 14 字数: 882 千字

版 次: 2011 年 9 月第 1 版 2011 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5659-0212-3

定 价: 128.00 元

版权所有, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

旅行与热带医学手册（第 4 版）

The Travel And Tropical Medicine Manual (Fourth Edition)

中国国际旅行卫生保健协会

推荐用书

翻译委员会

名誉主任委员 魏传忠 葛志荣

主任委员 陈晓枫

副主任委员 张际文 马立新 张朝华 王春洁

秘书长 刘智勇

委员 (按姓氏拼音为序)

戴 雨 丁永健 杜 坚 范国珍 方 隽

方志强 郭 京 何宇平 胡龙飞 金 霞

李开林 林建伟 卢钟山 吕志平 马卫星

祁 军 钱 成 乔东升 任家龙 孙 志

孙福军 魏智荣 吴 刚 吴文旺 杨 雨

杨春江 于 兢 于凤琴 张海波 张建明

张显光 章 琪 赵 阳 朱敏杰 朱兆银

原著者名单

Susan Anderson, MD

Urgent Care/Travel Medicine
Palo Alto Clinic
Palo Alto, CA
USA

**Vernon E. Ansdell MD, FRCP,
DTM&H**

Associate Clinical Professor
Department of Public Health Sciences
and Epidemiology
University of Hawaii
Director, Tropical and Travel Medicine
Kaiser Permanente Hawaii
Honolulu, HI
USA

Elizabeth A. Ashley MB BS,
Shoklo Malaria Research Unit,
Mae Sot, TAK
Thailand.

Dr Howard D. Backer, MD, MPH
Chief, Immunization Branch,
California Department of Public Health
Richmond, CA
USA

Jared Baeten, MD, PhD
Assistant Professor
Department of Medicine
University of Washington
Seattle, WA
USA

Amy J. Behrman, MD
Associate Professor of Emergency
Medicine
Director, Occupational Medicine
Department of Emergency Medicine
University of Pennsylvania Health
System
Philadelphia, PA
USA

**Stephen A. Bezruchka, MD, MPH,
AM**

Senior Lecturer
Department of Health Services
School of Public Health and
Community Medicine
University of Washington
Seattle, WA
USA

Rachel A. Bishop, MBChB, DTMH
Clinical Instructor
Department of Family Practice,
University of Washington;
Family Practice Physician,
Group Health Cooperative
Seattle, WA
USA

**Andrea K. Boggild, MSc, MD,
DTMH**
Resident Physician, Medical
Microbiology
Department of Laboratory Medicine
and Pathobiology
University of Toronto
Department of Microbiology,
Mount Sinai Hospital
Toronto, Ontario
CANADA

Elizabeth L. Brown, MD, PhD
Resident
Emergency Medicine
University of California
San Francisco, CA
USA

Thomas N. Bettes MD, MPH

Corporate Medical Director
American Airlines Occupational Health
Services
Dallas-Fort Worth Airport,
Dallas, TX
USA

Martin S. Cetron, MD

Director, Division of Global Migration
and Quarantine
National Center for Preparedness,
Detection and Control of Infectious
Diseases
Centers for Disease Control and
Prevention
Atlanta, Georgia
USA

Carey Farquhar, MD, MPH

Assistant Professor
Department of Medicine and
Department of Epidemiology
Division of Allergy and Infectious
Diseases
University of Washington
Seattle, WA
USA

Stephanie Gelman, MD

Clinical Assistant Professor of Medicine
Division of Infectious Disease
University of Utah
School of Medicine
Salt Lake City, UT
USA

Brian D. Gushulak, MD

Secretary/Treasurer
Migration Health Consultants Inc.
Singapore

DeVon Hale, MD

Clinical Professor of Medicine
University of Utah School of Medicine
Division of Infectious Disease
Salt Lake City, Utah
USA

Connie Celum, MD, MPH

Professor, Departments of Global
Health and Medicine
Adjunct Professor, Department of
Epidemiology
University of Washington
Seattle, WA
USA

Thomas R. Hawn MD, PhD

Professor of Medicine,
Department of Medicine, Division of
Allergy and Infectious Diseases,
University of Washington
Seattle, WA
USA

Elaine C. Jong, MD

Emeritus Clinical Professor
Department of Medicine
Division of Allergy and
Infectious Diseases, and
Division of Emergency Medicine
Past Director
UW Travel and
Tropical Medicine Service, and
UW Travel Clinic at
Hall Health Center
University of Washington
Seattle, WA
USA

M. Patricia Joyce, MD, FACP

Medical Officer
Centers for Disease Control and
Prevention (CDC)
Atlanta, GA
USA

Kevin C. Kain MD, FRCPC

Professor of Medicine
Department of Medicine
University of Toronto
Canada Research
Chair in Molecular Parasitology
Director, Centre for Travel and
Tropical Medicine
Toronto General Hospital
Toronto
Canada

N. Jean Haulman, MD

Clinical Assistant Professor
Department of Pediatrics,
Co-Director
UW Travel Clinic at Hall Health
Center,
Travel Medicine,
University of Washington,
Seattle, WA
USA

James A. Litch, MD, DTMH

Clinical Assistant Professor of
Epidemiology
School of Medicine and School of
Public Health
University of Washington;
Maternal, Newborn and Child Health
Specialist/Team Leader
Program for Applied Technology in
Health (PATH)
Seattle, WA
USA

**W. Conrad Liles, MD, PhD, FACP,
FIDSA, FRCPC**

Professor and Vice-Chair
Department of Medicine,
Director, Division of Infectious
Diseases
Canada Research Chair in
Inflammation and ID
McLaughlin-Rotman Centre for
Global Health
McLaughlin-Rotman Centre for
Molecular Medicine
University of Toronto
Toronto, Ontario
Canada

Fiona Lovegrove, PhD

McLaughlin-Rotman Centre for
Global Health
University of Toronto
Toronto, Ontario
Canada

Sidney N. Klaus, MD

Professor of Medicine (Dermatology)
Department of Medicine
Dartmouth Medical School
Norwich, VT
USA

Jeanne M. Marrazzo, MD, MPH

Associate Professor
Department of Medicine,
Division of Allergy and Infectious
Diseases
University of Washington
Seattle, WA
USA

Jonathan D. Mayer, PhD

Professor of Epidemiology and
Geography, and Adjunct
Professor of Medicine (Infectious
Diseases),
Family Medicine, and Health Services
University of Washington
Infectious Disease and Tropical
Medicine Clinic
University of Washington Medical
Center
Seattle, WA
USA

Susan L. F. McLellan, MD, MPH

Associate Professor
Department of Medicine
Division of Infectious Diseases
Director, Tulane University
Travel Clinic
Tulane University
New Orleans, LA
USA

Sheila M. Mackell

Pediatrics & Travel Medicine
Mountain View Pediatrics
Flagstaff, AZ
USA

**Douglas W. MacPherson, MD, MSc
(CTM), FRCPC**

President
Migration Health Consultants Inc.
Cheltenham, Ontario,
Canada

Anne C. Moore, MD, PhD

Medical Epidemiologist
Division of Parasitic Diseases
National Center for Zoonotic,
Vectorborne and Enteric Diseases
Centers for Disease Control and
Prevention (CDC)
Atlanta, GA
USA

Charles M. Nolan, MD

Clinical Professor of Medicine
Department of Medicine
School of Medicine and
Department of Epidemiology,
School of Public Health and
Community Medicine,
University of Washington
Seattle, WA
USA

Thomas B. Nutman, MD

Head, Helminth Immunology Section
Head, Clinical Parasitology Unit
Laboratory of Parasitic Diseases
National Institutes of Health
Bethesda, MD
USA

Jon E. Rosenblatt, MD

Professor of Medicine and
Microbiology
Mayo Clinic College of Medicine
Division of Clinical Microbiology
Mayo Clinic
Rochester, MN
USA

Russell McMullen, MD

Associate Professor
Department of Medicine
Division of Emergency Medicine
Director
University of Washington Travel and
Tropical Medicine Service
University of Washington
Seattle, WA
USA

**Rose McQueen MLT, ART
(Parasitology)**

Senior Technologist, Parasitology
Department of Laboratory Medicine
Regional Parasitology Laboratory,
Hamilton Regional Laboratory
Medicine Program
Hamilton, Ontario,
Canada

Prof. Eli Schwartz MD, DTMH

Medical Director
The Center for Geographic Medicine
and Tropical Diseases
The Chaim Sheba Medical Center,
Tel Hashomer
The Center for Geographic Medicine
and Tropical Diseases
Sheba Medical Center,
Tel Hashomer,
Israel

**Suzanne M. Shepherd, MS, MD,
DTM&H**

Associate Professor of Emergency
Medicine
Director, Education & Research,
PENN Travel Medicine
Department of Emergency Medicine
University of Pennsylvania Health
System
Hospital of the University of
Pennsylvania
Philadelphia, PA
USA

Christopher Sanford, MD, MPH, DTM&H

Clinical Assistant Professor,
Department of Family Medicine
Co-Director,
UW Travel Clinic at Hall Health
Center
University of Washington
Seattle, WA
USA

Alan M. Spira MD, DTM&H, FAAEM, FRSTM, DABMA

Medical Director
The Travel Medicine Centre
Beverly Hills, CA
USA

Mari C. Sullivan, MSN, ARNP-C

Medical Officer
American Embassy, Kuala Lumpur
US Department of State, Foreign
Service
Malaysia

Abinash Virk, MD

Assistant Professor of Medicine
Division of Infectious Diseases
Mayo Clinic
Rochester, MN
USA

Wesley C. Van Voorhis MD, PhD

Professor
Department of Medicine
Division of Allergy and Infectious
Diseases
Adjunct Professor of Microbiology and
Pathobiology
University of Washington,
Seattle, WA
USA

William H. Shoff, MD

Associate Professor of Emergency
Medicine
Director, PENN Travel Medicine
Department of Emergency Medicine
University of Pennsylvania Health
System
Hospital of the University of
Pennsylvania
Philadelphia, PA
USA

David Spach, MD

Professor
Department of Medicine
Division of Allergy and Infectious
Diseases
University of Washington
Seattle, WA
USA

Richard D. Weller, MD, DTM&H

Chief Physician,
International Health Services
The Boeing Company,
Seattle, WA
USA

Nicholas J. White, OBE, MD, FRS

Professor of Tropical Medicine,
Mahidol-Oxford Tropical Medicine
Research Unit
Faculty of Tropical Medicine,
Mahidol University,
Bangkok
Thailand.

Martin S. Wolfe, MD, FACP

Traveler's Medical Service of
Washington, DC
Washington
USA

序

20 世纪 70 年代以来，随着全球范围内跨国旅行的增多，国际旅行医学进入了快速发展时期。进入 21 世纪，现代化的交通工具更加快捷和经济，同时伴随着我国经济的快速增长和人民生活水平的不断提高，越来越多的国人到国外进行商务活动或境外旅游。国际旅行过程中因所处环境的改变，容易受到当地流行的传染病、不洁饮食、意外伤害等因素的侵袭，不但可对旅行者本人造成损害，而且在回国后还有可能把境外的传染病带入国内，从而对健康人群构成公共卫生风险。国际旅行医学就是研究旅行者的健康风险因素，通过提供干预措施来保护旅行者健康、防止传染病跨境传播的重要手段；它把口岸卫生检疫工作从“入境时”被动执法模式，提前到“出境前”主动干预和服务，未雨绸缪，把传染病风险控制在“未病”时期，真正体现预防医学的要求。从这个意义上说，国际旅行卫生保健是卫生检疫工作在新形势下的延伸和扩展，是未来国际间传染病控制的一个重要发展方向。

美国华盛顿大学的曾意灵（Elaine C. Jong）教授是国际知名旅行医学专家，其主编的《旅行与热带医学手册》是国际旅行医学的权威著作，在国际旅行医学业内人士和旅行者中有着广泛影响。中国国际旅行卫生保健协会组织全国检验检疫系统的专业人员，精心组织，历时一年翻译了本书的最新版本，这是国内首次引进此类专著。本书内容深入浅出，有较高的学术水准和前瞻性，有助于有关决策部门、检验检疫科技工作者了解把握相关学科发展动态和趋势，切实提高检验检疫口岸核心能力的建设。其前沿的视角和翔实的内容，无疑将成

为口岸卫生检疫执法人员、国际旅行医学保健人员和医院临床医师、旅游业人士的重要参考书；也有助于推动我国旅行医学专业的发展，起到为旅游产业持续、健康发展保驾护航的作用。

鍾信忠

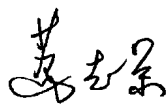
国家质检总局副局长

2011年7月1日

译者前言

中国国际旅行卫生保健协会组织全国检验检疫系统的专业人员，在北京大学医学出版社的大力协助下，历时一年翻译了本书的最新版本，这是国内首次引进此类专著。本书的编译工作得到了曾意灵（Elaine C. Jong）教授的大力支持和国际旅行者医疗救助协会（IAMAT）主席阿桑塔·马可隆戈（Assunta Marcolongo）女士的热心协助，她们都是IAMAT的奠基人，在国际旅行医学领域和公共卫生流行病学领域具有很高的威信和影响力，同时也是亚太旅行卫生学会和中国国际旅行卫生学会的国际顾问，对于中国国际旅行医学的创立和发展给予了极大的支持，在此对她们的辛勤工作表示敬意和感谢。

本书的编译过程中，中国国际旅行卫生保健协会的同志和来自全国检验检疫系统的编译人员付出了大量的辛勤劳动，在此一并表示感谢。由于是首次翻译国外的旅行医学专著，可能存在的不当和错误之处，敬请广大读者谅解和指正。



国务院参事、政协委员、中国出入境检验检疫协会会长

2011年7月1日

中译本前言

仅将《旅行与热带医学手册》第4版的中文译本，献给总部在加拿大格尔夫市的国际旅行者医疗救助协会主席——阿桑塔·玛科隆戈女士。

过去的20年间，玛科隆戈女士与中国同事们一起制定并发展了相关的教育和交流计划，使中国医生和其他卫生保健工作者增长了旅行医学知识，增强了相关意识。出于对中国历史和文化的浓厚兴趣，从1995年起她对中国进行了广泛考察，同时主持了国际旅行医学的培训课程，并审察了希望加入国际旅行者医疗救助协会全球网络的中国旅行门诊，以确保他们拥有英语交流能力的医生能为旅行者提供高质量的服务。玛科隆戈女士一直是一位品质提升的激励者，她已经成为与她共事的中国医生们珍视的朋友。正是玛科隆戈女士独到的眼光和无私的鼓励，促成了《旅行与热带医学手册》中文版的翻译和出版。

作为《旅行与热带医学手册》第4版的资深主编，我与已故的文森佐·玛科隆戈博士于20世纪80年代相遇，对国际旅行者健康状况的热忱和关注让我们产生了共鸣。1987年《旅行与热带医学手册》第1版一出版，玛科隆戈博士就阅读了此书，并就书的内容向我提供了极具价值的意见。玛科隆戈博士是国际旅行者医疗救助协会的创始人，该非营利性组织创立于1960年，一直竭诚向国际旅行者提供最新的卫生信息，同时致力于将能说英语并且愿意为旅行者提供最好服务的医生们组织成一个遍布全球的网络，并为医疗服务人员设立旅行医学的培训项目。应玛科隆戈博士的邀请，我加入了国际旅行者医疗救助协会医学顾问委员会。

1988年玛科隆戈博士去世后，阿桑塔·玛科隆戈女士继任国际旅行者医疗救助协会主席，我也有幸成为该协会医学顾问委员会主席。从那时开始，我们以多种方式合作来实现国际旅行者医疗救助协

会的教育目标。玛科隆戈博士认为，作为向国际旅行者提供服务的医生，具有临床实践经验并熟悉旅行者原住国的医药情况是极为重要的。由于西方旅行者热衷于前往一些旅行目的国，这就意味着，我们对那些国家的当地医生提供的部分医学培训必须在英语环境下进行。玛科隆戈女士和我于 1995 年开始与中国同行们一道推进中国的旅行医学教育，国际旅行者医疗救助协会从 2002 年起，在我工作的美国西雅图华盛顿州立大学医学院，试点为中国医生开设了短期的旅行门诊培训课程。让国际旅行者医疗救助协会倍感骄傲的是，仅仅过了 10 年，就有越来越多中国的旅行医学医生们参加了国际旅行医学会的知识认证考试并获得证书，这向世界表明他们的知识水平已达优秀水平。

Elaine C. Jong, MD

于华盛顿州西雅图市

2011 年 8 月

著者前言

我们希望《旅行与热带医学手册》第4版的读者为见到扩充了的编写队伍、更新的资讯以及漂亮的彩页格式而感到高兴。来自前几版读者的建议一直影响并激励着我们不断地努力为初级保健业者编写出这本简洁并实用的临床用书。

许多新进入旅行和热带医学领域的临床医生告诉我们对手册的通读有助于他们对学科的全面了解，或者是考试复习。更多的人则将本书作为特定临床情境的参照。鉴于一本手册的范围内无法穷尽所有的优秀的文章和来自网络的资源，但我们还是希望这一版本的读者也能享受到同样的阅读乐趣，并且喜爱它的便携和实用。

感谢在过去二十年来 Abraham Braude 博士，Seymour Klebanoff 博士，Mickey Eisenberg 博士和 Martin S. Wolfe 博士给予我们的启发和指导。此外，这一版还受益于华盛顿大学 John Martines 宝贵的协调工作，以及我们在 Elsevier 的编辑同仁们创造性的努力，他们中有 Thu Nguyen, Nani Clansey, Gemma Lawson 和 Jane Dingwall。我们也要感谢我们各自的爱人 Britt 和 Sallie 给我们不变的鼓励和耐心。

Elaine C. Jong, MD

于华盛顿州西雅图市

Christopher Sanford, MD, MPH, DTM&H

2008 年 4 月